

SÉNAT DE BELGIQUE

RÉUNION DU 4 MARS 1930

Rapport Complémentaire de la Commission des Postes, Télégraphes et Téléphones, chargée de l'examen du Projet de Loi sur la fondation de l'Institut National Belge de Radio-diffusion.

(Voir les n^{os} 214, 253 (session de 1928-1929) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 26 avril 1929; le n° 175 (1928-1929), 66 et les Annales parlementaires du Sénat, séances des 30 avril et 8 mai 1929).

BELGISCHE SENAAAT

COMMISSIEVERGADERING VAN 4 MAART 1930.

Aanvullend Verslag uit naam van de Commissie van Posterijen, Telegrafen en Telefonen, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp op de stichting van het Nationaal Belgisch Instituut voor Radio-omroep.

(Zie de n^{rs} 214, 253 (zitting 1928-1929) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 26 April 1929; n^{rs} 175 (1928-1929), 66 en de Handelingen van den Senaat, vergaderingen van 30 April en 8 Mei 1929).

Présents : MM. SEGERS, président; DE BRUYN, DE SPOT et HICGUET, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

Le projet de loi qui vous est soumis a fait l'objet d'un premier rapport déposé et lu d'urgence à la séance du 30 avril 1929 (*Annales du Sénat*, pages 987 et suivantes.)

Pour des raisons d'intérêt national indiquées par le ministre de l'époque, ce rapport concluait au vote, sans aucun amendement, du projet admis par la Chambre des Représentants par 96 voix contre 1 et 1 abstention dans sa séance du 26 avril 1929.

La discussion eut lieu à la séance du 8 mai et l'ajournement fut prononcé par le Sénat.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Over het U voorgelegde wetsontwerp werd een eerste verslag ingediend en bij hoogdringendheid voorgelezen op de vergadering van 30 April 1929 (*Handelingen van den Senaat*, blz. 987 en volgende).

Om redenen van nationaal belang, door den toenmaligen minister opgegeven, besloot dit verslag tot de goedkeuring, zonder wijziging, van den tekst door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, op 26 April 1926, met 96 stemmen tegen 1 stem en 1 onthouding aangenomen.

Het ontwerp werd behandeld ter vergadering van 8 Mei en de Senaat besloot tot verdaging.

Le projet fut renvoyé à la Commission qui en délibéra contradictoirement avec le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones, et un accord unanime put s'établir entre la Commission et le Gouvernement quant à la composition du comité de gestion.

On est d'accord pour admettre qu'il faut le composer de compétences tant au point de vue technique que pédagogique. Il compterait 10 membres dont le Ministre ou son délégué comme président; 3 membres seraient nommés par le Sénat, 3 par la Chambre des Représentants et 3 par le Roi, étant entendu que ces 9 membres doivent être étrangers au Parlement.

En ce qui concerne l'article 3 du projet, la Commission — à l'unanimité des membres présents — a admis les modifications suivantes :

ART. 3, *alinéa 1^{er}*. — Les informations et communications de l'Institut se feront dans un esprit de rigoureuse impartialité.

Alinéa 2. — Texte de l'article 3 du projet.

Alinéa 3. — Il lui est de même interdit de se livrer, par voie d'émission, à la publicité commerciale ou autre à but lucratif et d'éditer d'autres publications que les programmes des émissions.

Alinéa 4. — L'Institut veillera à ce que les organismes dont il acceptera les communications se conforment aux paragraphes 2 et 3 ci-dessus.

Une troisième question a été examinée; elle est relative au contrôle du Parlement en ce qui concerne les dépenses. C'est l'article 11 qui est le siège de la matière. Les sommes reprises aux litt. b) et c), 2^o, sont inscrites au budget du Département des Postes, Télégraphes et Téléphones et, en conséquence, votées par les Chambres.

Het ontwerp werd naar de Commissie teruggedonden die het, op tegenspraak met den Minister van Posterijen, Telegrafien en Telefonen behandelde en de Commissie kon het eenparig eens worden met de Regeering over de samenstelling van den raad van beheer.

Men is het er over eens dat hij moet worden samengesteld uit mannen die zoowel op technisch als op opvoedkundig gebied bevoegd zijn. Hij zou uit 10 leden bestaan waarvan de Minister of zijn afgevaardigde als voorzitter; 3 leden zouden door den Senaat worden benoemd, 3 door de Kamer der Volksvertegenwoordigers en 3 door den Koning, met dien verstande dat deze 9 leden geen lid van het Parlement mogen zijn.

Wat betreft artikel 3 van het ontwerp heeft de Commissie, bij eenparigheid der aanwezige leden de volgende wijzigingen goedgekeurd :

ART. 3, *lid 1*. — De inlichtingen en mededeelingen van het Instituut geschieden in een geest van volstrekte onpartijdigheid.

Lid 2. — Tekst van artikel 3 van het ontwerp.

Lid 3. — Het is aan het Instituut eveneens verboden, door middel van uitzending aan handels- of winstgevendende publiciteit te doen en andere bekendmakingen dan de programma's van de uitzendingen uit te geven.

Lid 4. — Het Instituut ziet toe dat de organismen waarvan het de mededeelingen aanvaardt, zich gedragen naar hoogerstaande alinea's 2 en 3.

Een derde vraag werd onderzocht; zij staat in verband met de controle van het Parlement over de uitgaven. Artikel 11 regelt deze zaak. De sommen overgenomen bij de litteras b) en c) 2^o, worden vermeld op de begroting van het Departement van Posterijen, Telegrafien en Telefonen en, bijgevolg, door de Kamers goedgekeurd.

Moyennant l'établissement des amendements rendus nécessaires par les décisions ci-dessus énumérées, — amendements libellés dans l'annexe au présent rapport — votre Commission, statuant à l'unanimité, vous propose l'adoption du projet, avec les amendements présentés par le Gouvernement.

Le Rapporteur,
G. HICGUET

Le Président,
P. SEGERS

Mits toevoeging van de uit hoofde dezer beslissingen noodig bevonden amendementen en waarvan de tekst in de bijlage van dit verslag voorkomt, stelt uwe Commissie eenparig de goedkeuring van het ontwerp voor, met de amendementen door de Regeering voorgesteld.

De Verslaggever,
G. HICGUET

De Voorzitter,
P. SEGERS

Projet de Loi sur la Fondation de l'Institut National Belge de Radio-diffusion.

Amendement présenté par la Commission.

ART. 3.

Rédiger cet article comme suit :

« Les informations et communications de l'Institut se feront dans un esprit de rigoureuse impartialité.

» Il est interdit à l'Institut de procéder à des radio-diffusions qui seraient contraires aux lois, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, qui constitueraient un outrage aux convictions d'autrui ou une offense à l'égard d'un Etat étranger.

» Il lui est de même interdit de se livrer, par voie d'émission, à la publicité commerciale ou autre à but lucratif et d'éditer d'autres publications que les programmes des émissions.

» L'Institut veillera à ce que les organismes dont il acceptera les communications se conforment aux alinéas 2 et 3 ci-dessus. »

Wetsontwerp op de stichting van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-uitzending.

Amendement door de Commissie voorgesteld.

ART. 3.

Dit artikel te doen luiden :

« De inlichtingen en mededeelingen van het Instituut geschieden in een geest van volstrekte onpartijdigheid.

» Het is het Instituut verboden radio-uitzendingen te doen in strijd met de wetten, de openbare orde of de goede zeden en die de overtuiging van anderen kwetsen of een belediging uitmaken voor een vreemden staat.

» Het is het Instituut eveneens verboden, bij wijze van uitzending, aan handels-of andere winstgevende publiciteit te doen en andere bekendmakingen dan de programmas der uitzendingen uit te geven.

» Het Instituut ziet toe dat de organismen waarvan het de mededeelingen aanvaardt, zich gedragen naar hoogerstaande alinea's 2 en 3. »